

刘奇葆在中宣部举办的“文化茶座”上强调

把专家学者请进门 听取意见交朋友

新华社北京9月2日电 9月2日下午,中共中央政治局委员、中宣部部长刘奇葆出席中宣部举办的“文化茶座”,强调要认真学习宣传贯彻全国宣传思想工作会议精神,扎实推进党的群众路线教育实践活动,把专家学者请进门,求思于广大,交友于学人,听意见交朋友,推动宣传思想工作水平。

在这次“文化茶座”上,邢贵思、金冲及、汝信等社科理论界知名专家学者,围绕繁荣发展哲学社会科学,推进理论创新和学术创新,加强学术话语体系建设等问题,各抒己见、畅所欲言,谈思想、谈观点,坦诚深刻、实际管用。刘奇葆认真听取各位专家学者的意见,与

大家坦诚深入地进行交流。他指出,要把学习宣传贯彻习近平总书记在全国宣传思想工作会议上的重要讲话精神作为重大政治任务,加强对重大理论和现实问题的研究阐释,深化中国特色社会主义和中国梦宣传教育,巩固马克思主义在意识形态领域的指导地位,巩固全党全国人民团结奋斗的共同思想基础。

刘奇葆指出,宣传思想文化领域知识分子比较集中,做好宣传思想工作,必须广泛听取专家学者的意见。要深入贯彻尊重劳动、尊重知识、尊重人才、尊重创造的方针,加强与知识分子的联系,与他们广交深交朋友,引导他们坚定理想信念,与党同心同德,为实现中华

民族伟大复兴贡献聪明才智。要把“文化茶座”办出水平、办出特色,丰富内容、改进形式,使之成为中宣部联系群众、集思广益的有效载体,成为知识分子表达意见、建言献策的重要平台。

为广泛听意见、交朋友,中宣部创设了“文化茶座”,并作为开展党的群众路线教育实践活动的重要举措,邀请思想理论、新闻出版、文艺影视、文化企业等领域代表人士到部机关,清茶一杯,促膝交谈,求思于广大,交友于学人,就宣传思想文化工作的重大问题,面对面听取意见。自今年5月创设以来,“文化茶座”已连续举办10场,宣传文化系统130多位知名人士和模范人物参加。

2013中国当代优秀作品国际翻译大赛在京启动

本报讯(记者 李晓晨) 9月2日,2013中国当代优秀作品国际翻译大赛在京启动。大赛由国务院新闻办公室、中国作协和中国外文局联合主办,“中国图书对外推广计划”工作小组、中国翻译协会、中国作协创作研究部及人民文学杂志社承办。国务院新闻办公室三局局长张雁彬、中国作协书记处书记李敬泽、中国外文局常务副局长郭晓勇、《人民文学》主编施战军等参加启动仪式。启动仪式由中国外文局副局长黄友义主持。

2013中国当代优秀作品国际翻译大赛的参赛对象为热爱中国文化并愿意从事中国当代优秀作品外译工作的境内外翻译工作者。大赛组委会已推荐了30篇中国当代优秀短篇小说作为参赛原文发布,参赛者可选择其中一篇翻译成英语、法语、俄语、西班牙语或阿拉伯语中的任何一种语言。寄送译文时间截至2014年2月28日,参赛者可在此之前通过网络或邮寄的形式送交大赛组委会办公室。已发表过的译作不得参加比赛。评审委员会将从中评选出获奖作品。大赛共设一等奖一名,二等奖两名,三等奖若干。同时,获奖作品还将由境内外出版机构分别出版国内版(双语对照)和国际版。大赛官方网站为中国网,相关信息和推荐作品将在网站公布。《2013中国当代优秀作品国际翻译大赛推荐作品集》将由外文出版社公开出版发行。

据了解,30篇中国当代优秀短篇小说由中国作协负责推荐,22位国内外知名作家、评论家、翻译家组成的推荐委员会从60余篇短篇小说中遴选出30篇作为参赛原

文,分别为:张炜《一潭清水》、苏童《人民的鱼》、王祥夫《上边》、王蒙《山中有历日》、乔叶《月牙泉》、阿来《月光下的银匠》、莫言《月光斩》、韩少功《北门口预言》、王安忆《发廊情话》、陈忠实《李十三推磨》、铁凝《伊琳娜的礼帽》、郭文斌《吉祥如意》、魏微《乔治和一本书》、红柯《吹牛》、石舒清《果院》、金仁顺《松树镇》、刘庆邦《信》、毕飞宇《相爱的日子》、迟子建《亲亲土豆》、邓一光《狼行成双》、格非《凉州词》、范小青《梦幻快递》、方方《推测几种》、贾平凹《倒流河》、叶兆言《情人鲁大明》、刘震云《塔铺》、徐坤《厨房》、李洱《暗哑的声音》、鲁敏《谢伯茂之死》、刘醒龙《暮时课诵》。这些作品都曾获得过各类国内外文学奖项,在思想性艺术性上基本代表了中国当代短篇小说的较高水准。

本次大赛的主旨是激励国内外创作翻译力量向世界传播中华文化的主动性和创造性,推动中华文化走向世界,扩大中华文化的国际影响力。李敬泽在接受采访时谈到,中国文学“走出去”任重而道远,要以水滴石穿的精神来推动中国文学的国际传播。有人说,中国的文学作品在某些国家和地区影响有限,这是非常正常、自然的,它恰好说明中国文学的对外传播还有很长的路要走。近些年来,随着中国经济的发展,随着中国在国际上地位的不断变化,关注中国文学的外国读者和国外研究者不断增多,热爱中国文化、学习汉语的人越来越多,在这些人中就有很多既熟悉中国文化又有外语基础的优秀翻译人才。作为大赛的主办方之一,我们期待着通过翻译

大赛的平台,不仅看到已经为人们熟知的翻译家,也发现更多新鲜的面孔和名字。从这个层面来说,这次大赛将是中国文学对外传播之路上的一个新的举措,具有十分重要的意义。

为保证本次翻译大赛的科学性、公正性和权威性,大赛组委会将邀请知名翻译家、汉学家、国内外出版机构编辑组成评审委员会,负责参赛作品的评审工作。每个语种设立一个评审委员会,每个评审委员会人数不少于5人。评审环节将采取双向匿名制度,在评奖结束前不对外公布评审委员会的名单。此外,组委会还将严格执行评审细则和标准,确保能够发现真正优秀的翻译人才。

对此,张雁彬指出,由于中文与西方语言有很多的不同,因此推出细致而准确的文学译作所花费的时间和精力,令中外出版商多有顾虑,既要找到高端的人才又要兼顾时效和成本。为了改变这种现状,政府部门和业界将共同努力,进一步完善行业规范和评估标准,充分调动中外翻译人员的积极性,努力提高翻译质量,做好翻译人才的储备,推动翻译事业的健康发展,从而更好地推动中国文化与世界各国的交流。

针对“译作是否忠实于原著”的争论,郭晓勇谈到,“忠实于原著”将作为本届大赛考量译作水准的必备条件。当然,由于翻译者对作品的理解、认识,以及各自的文化背景不同,会对原著有不同的理解,这也都在考虑之中。

青年批评家论坛

探讨文学批评与文学生态

本报讯 由中国现代文学馆和扬子江评论杂志社共同举办的青年批评家论坛·文学批评与文学生态研讨会日前在南京举行。吴义勤、范小青等与17位中国现代文学馆客座研究员参加研讨。

本次研讨会的议题是文学批评与文学生态,与会批评家围绕“如何建构当代青年文学批评的品格”、“青年批评家与文学现场”、“《扬子江》评论与当代文学批评”等展开讨论。吴义勤谈到,现在的文学生态多指外部问题,而较少从内部、从自身找原因,缺少自我反思。青年批评家近些年成长较快,但真正要有一番作为,还要做出更多的努力。要形成自己的价值观,找到呈现自我的表达方式,同时学会尊重别人的价值观和立场。

范小青认为,目前这一批青年批评家,无论是

理论的准备还是文学素养的积淀,确实让人刮目相看。他们阅读了大量的当代文学作品,与当下的文坛建立了密切的联系。丁帆表示,现在的批评队伍基本上都职业化了,形成了一些固定的模式,存在着诸种弊端。他希望当下的青年批评家多站在人性、哲学、自由的高度去评估当代作家作品。

与会青年批评家认为,批评要从生命的体验出发,要有独立的意识,要有“史”的思维和眼光。文学批评更应该是一种文学的表达,要时刻保持对文学的敏感性,客观、理性地面对批评的多样化阐释,因为批评更应该是一种开放的、随性的表达。批评家要有一种在场意识,更多地关注同时代的作家。

(欣 闻)



8月29日,为期10天的“黄河之水天上来——徐惠君作品展”在中国美术馆开幕。此次展览展示了“黄河”、“海派”、“重彩”等徐惠君具有代表性的主题系列画作60余幅,主题磅礴凝练,气势雄浑有力,是对作者艺术历程的一次重温。

江苏江阴拥有悠久的历史积淀,曾涌现出诸多颇有成就的书画艺术家和美术理论家。江阴艺术家徐惠君多年来刻苦钻研国画艺术,努力开拓视野、创新求变。他曾遍访祖国名山大江进行写生创作,并找到了适合表现水雾的皴法——“风雨皴”,逐渐形成属于自己的绘画风格。此后他以黄河和海派为主要题材进行了大量的创作。他的作品独具鲜明的特色,无论是清秀的山水、空濛的重彩,还是展现荡气回肠的大海、黄河,无不给人以强烈的震撼和身临其境之感。

此次展览由江苏省文联、民盟中央美术馆、江苏省文化促进会主办,在京展出后还将赴全国各地巡展。

图为徐惠君的国画作品《金屏碧水白鹭飞》。(王 觅)

梅花奖创办30周年大会举行

本报讯(记者 徐健) 由中国文联、中国剧协联合主办的中国戏剧梅花奖创办30周年大会9月1日在京举行。中国文联党组书记赵实、文化部副部长董伟、中国文联党组书记李屹、中国剧协主席尚长荣、中宣部文艺局局长汤恒、总政宣部艺术局局长姜秀生等出席了会议。

30年前,戏剧舞台刚刚经历十年浩劫,演员青黄不接,剧目陈旧凋零,中国剧协为了激励中青年演员成长、繁荣戏剧艺术创作,创办了中国戏剧梅花奖。赵实在发言中表示,30年来,梅花奖发掘推出了一大批优秀的戏剧表演人才,催生了一大批高质量的精品剧目;注重理论探索,努力创建出具有

中国风格的表演美学、表演方法和评价体系;坚持深入基层、服务群众,成为当代中国最有特色、最受瞩目的文艺大奖之一。

8月31日晚,一场以“梅花赞”为主题的专场汇报演出拉开了中国戏剧梅花奖创办30周年系列活动的序幕。9月1日至9月2日,中国剧协还在京召开了梅花奖创办30周年研讨会,会上戏剧专家与梅花奖获奖演员共同回顾了新时期戏剧艺术走过的历程。此外,9月初至9月底,将有28台来自各地、由梅花奖获奖演员领衔的精彩剧目晋京演出。与此同时,各地剧协也将在当地举办丰富多彩的系列展演活动,与京城的演出交相辉映。

文艺作品不能简单「娱乐化」

□杜学文

全球化、现代化、一体化、市场化、信息化……现在这类表述已经成为一种潮流。专家们如果在自己的演说、文章中不讲上几个什么“化”,似乎就没有水平,跟不上时代。我不是说这样就不对,而是说,要什么什么化,也得具体研究一下内容,不是什么东西都能“化”。比如娱乐,就应该谨慎“化”。

其实,现在娱乐化也是一个热门的词,其针对性也许有所指的。一种是因为我们的文艺作品往往有主题先行的弊病。很多人总是说,我们搞一个什么题材的作品,这往往就是一个事先设定的概念,就可能缺乏从生活出发的生动鲜活,结果使作品变成一种说教,没有感人的细节、性格。如果文艺作品不感人,缺乏吸引力,失败也是情理之中的。所以,有的人就强调,文艺创作应该有娱乐性,要娱乐化。如果从这样的角度来看所谓的娱乐化,我以为还有一些规律性的意义。因为其出发点是解决创作中存在的问题。不过还有人是从经营的角度讲的。认为文艺作品也是一种商品,要进入市场,如果没有娱乐元素,就不可能有很好的市场效应。所以,他们说,要娱乐化。强调文艺作品要有娱乐元素,我觉得不能算错。艺术本来就有娱乐的意义,说要有娱乐性,是为了让人更好地接受。比如接受美学就是专门研究读者对作品的接受、反应等问题的。这无疑是非常有价值的研究。但是,如果娱乐要实现“化”,就值得我们认真思考了。

所谓“化”,在汉语中是一个非常多义的词。不过什么什么化,是使什么成为、变成什么的意思。比如,现代化,就是说要使什么成为具有现代特性的东西。相应地,娱乐化,也就是要把缺乏娱乐特性的文艺作品变成充分的娱乐状态。化,具有一种全面性、普泛性的意义。从这样的角度来看,娱乐就不能化。

首先,从艺术的本质来看,艺术是对人类情感世界的形象表达。虽然由于其生动性、形象化,使艺术具有一定的娱乐性,但娱乐并不是最核心的品格。如果片面强调娱乐化,就会消解人类情感,使之浅薄、浮躁,而丧失神圣和庄严。其次,从艺术的类型来看,各种各样的艺术形式有不同的审美追求。悲剧当然就难以娱乐化,即使是喜剧,也有其深刻的批判意义,并不仅仅是用来娱乐的。再次,从艺术作品的传播来看,并不是娱乐元素多,其传播面就越广。相反,很可能是其艺术品格高,其市场价值才可能越大,传播才会更长久。当然,我们也不否认,一些具有很好的娱乐特性的作品可能会取得更多的收视率、票房和版税。但就文艺作品而言,不能简单地强调娱乐化。

文艺作品要进入市场,就必须表现出独特的艺术品格,强调作品对人类情感和社会生活的生动表现。对艺术作品不能简单强调经济回报,在考核时不能只看作品的收视率、票房等经济效益,更要看其社会效益。我们一直强调的,就是在保证社会效益的前提下努力实现社会效益和经济效益的统一。如果我们不再提娱乐的“化”,许多艺术领域的问题就可能得到解决。



报告文学《中国橡胶的红色记忆》

书写一段不该忘却的创业史

本报讯(记者 李晓晨) 8月31日,薛媛媛长篇报告文学《中国橡胶的红色记忆》研讨会在京举行。研讨会由文艺报社、中国作协创作研究部、作家出版社、湖南省作协共同主办。何建明、张胜友、魏委、龚爱林、王跃文等30余人与会。研讨会由何建明、张陵主持。

《中国橡胶的红色记忆》讲述了新中国建设初期,几万湖南青年响应国家号召迁往至云南边境,为国家种植橡胶的历史。

与会专家学者认为,作为一个小说家,薛媛媛以敏锐的目光和深邃的洞察力捕捉到了这个既有文学性又有现实意义的题材。何建明认为,《中国橡胶的红色记忆》题材较为独特,薛媛媛为写这部作品付出了巨大努力。她历时3年跋涉数千里,深入边疆林场,进行扎实的材料收集和采访调研,收集了丰富的第一手素材,记录了湖南人以及广大农垦职工为中国橡胶事业作出的贡献,书写了那一段劳动者不该忘却的“创业史”。

张胜友谈到,这部作品的社会认识价值、历史文献价值值得关注。几十年过去,中国已经成为世界橡胶大国,而那些曾扎根边疆、艰苦奋斗的湖南儿女却几乎消失在人们的视野中。作品为读者留存了一份鲜活的社会记忆,对于如何认识、理解新中国历史具有启示意义。

“作家把普通人的命运与一个时代、一个国家的命运联系起来,通过一批生动感人的人物形象,组成了带有浓重湖南文化特色的橡胶种植场工人群像。”李炳银谈到,每个人的青春记忆和曲折经历,最终汇成了一个群体的形象。“他们的经历让我想起了自己的那段经历,这是湖南人的精神品格,更是中国人民的精神品格。”胡平认为,作家以真挚、火热的情感抒写了家乡人民乃至中国人的可贵品质。

梁鸿鹰认为,作家透过大量史料及亲历者的陈述,深入表现了激励湖南人民奔赴云南的动力。只要是国家需要,任何人都会不计代价、毅然地奔向指定的方向,坚定不移的信仰,无私奉献的精神,成为了支撑一个时代的脊梁。

雷达提出,薛媛媛从一个较小的切口进入一段宏大的历史,不仅描摹出历史的风云际会,更重要的是呈现了以人民为中心的历史经验。如果能再多些对历史的反思和沉淀,可能会更具思想深度和厚度。

新书贴

《绿度母》

骆英 著

人民文学出版社

2013年6月出版

本书是诗人骆英最新出版的诗集,其中收入了60首诗作,以《石语》《微光》《幻象》《暗影》为题区分为不同章节。石头、死亡、河流、骨血、树木、冰原成为反复出现的意象,表达了诗人对时代和个体命运之思考。走在现代化的繁荣之中,全球化将把人类带向哪里?绿度母又如何超度人类,或者说把人类引向何方?这便是诗人通过诗歌呈现的忧虑和思索。